

ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

Diasabra 10 di September 1966

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

Imprenta mas moderno na Antillas

GOBERNADOR DEBROT A CORTA CINTA Y ABRI EDIFICIO DI V.A.D.

135 persona ta traha na De Witt's

ORANJESTAD, Bau di gran interes pa parti di representantenan di gobierno, comercio y otro instancianan riba e Isla, gobernador Mr. Nicolas Debrot, ayera tardi 5º or a habri oficialmente e edificio nobo di Verenigde Antilliaanse Drukkerijen, V. A. D., cortando un cinta cu tabata pasa dilanti di e entrada pa e imprenta. Prome cu e acto aki, e presidente director di e empresa, Sr. Dirk Jan de Wit, a yama e concurencia bonbini y Sr. C. Whitfield, a expresa su mehor deseonan pa buena marcha di e empresa, na nomber di e camara di comercio di Aruba.

Cu e apertura di ayera tardi, Aruba awor ta dispone di un empresa cu por ser califica como un di e mihornan na Antillas. Sin duda algun, e cadena di negoshito importante den su existencia cu e apertura di e imprenta moderno aki. Lo ta bon pa, en vista di e apertura aki, informa e lectornan tocante e desaroyo cu a tuma lugar promer cu por a yega na e apertura di ayera tardi.

Verenigde Antilliaanse Drukkerij ser yama popularmente "V. A. D." , ta un empresa cu a yega na existencia pa medio di un afiliacion di dos imprenta cu tabata existi na Aruba, esta "General Printing" y "Aruba Drukkerij". E empresa aki a worde establece dia 1 di januari 1966.

"General PrintingCom" a worde estableci na anja 1930 door di difunto Sr. W.F.D. (Dominco) Wever, mientras "Aruba Drukkerij N.V. " a cuminza na 1950 bau di guia di Sr. Dirk Jan de Wit. E dos imprentanan aki a crece den e anjanan cu a sigi y tabata percura pa e trabaunan di imprenta cu constantemente tambe tabata bira mas hopi na Aruba. Como cu e comericantenan na Aruba pronto a ripara e ventahanan cu tin ora nan laga imprimi nan trabaunan na Aruba mes, e pedidanan a bira mas grandi.

Esaki tabatin como consecuencia cu e imprentanan mester a haci tantu nan machinnan como nan personal mas grandi.

E consecuencia di tur esaki, tabata cu e edificionan den cual e imprentanan tabata traha a cuminza bira chikito, y pesey no tabata di stranja cu plannan a ser traha pa extension of pa hanja edificionan nobo.

Prome cu a sigi mas leu riba e plannan, contacto a ser busca cu e demas imprentanan na Aruba. Motibo pa esaki tabata e idea pa traha huntu, como cu un eventual trahamento huntu lo haci cu e inversionan halto cu ta envolvi den trahamento di un edificio nobo lo resulta mas economico.

Edificio nobo

E encargo a ser duna na Antilliaanse Ontwerp-en Adviesbureau N.V." pa traha e disenjo di e edificio nobo di V.A.D. Despues e permisonan necesario a ser pidi y na november 1965, contruccion di e edificio a cuminza.

Arquitecto di e edificio tabata Sr. J. Nagel y contratista tabata "Bouwmaatschappij Aruba".

"Elga" a percura pa e instalacion di coriente, mientras "Van Swaay" a hanja e encargo pa instala aireacondicionado den henter e edificio.

E edificio nobo aki ta situa na Lloyd G. Smith Boulevard enfrente di e entrada pa e oficina di D.O. W., na haltura di e Bunker Station di Esso.

E edificio ta situa riba un tereno di 50 pa 60 meter, mientras e superficie total ta mas o menos 1. 800 meter cuadra.

Espacio pa oficina

Ademas di e machin - e instalacionnan di Verenigde Antilliaanse Drukkerijen, tambe e oficina y depositonan di "De Wit's Stores" a hanja lugar den e edificio di V.A.D.

E entrada principal di e edificio ta pasa e "Showroom", oficina- y edificio di "De Wit Stores", mientras cu na parti drechi di e fachada ta hanja entrada pa e oficinanan di Verenigde Antilliaanse Drukkerijen N.V.. For di e oficina di e directiva tin un bon bista riba e zetterij y drukkerij. E murayanan cla, e plafon abau y e temperatura fresco ta percura pa un clima alegre pa traha aden. Un cushina y banjonan ta percura pa orden y limpieza y door cu pa e clientenan tin un cuarto aparta ta haci cu no tin muchu borotoden e empresa. Mas o menos 60 persona ta traha den e edificio nobo y fresco aki.

18 anja den negoshi

E firma "De Wit N.V.", cual entre otro ta propietario di Verenigde Antilliaanse Drukkerijen", ya tin diez -ocho anja stableci na Aruba , El a cuminza na anja 1948 cu un negoshi chikito di bendemento di buki articulonan di scool den Nassaustraat, e tempo ey pabau di e supermercado di Nicki Habibe Jr. na 1952 e negoshi aki a muda un poco mas pabau den Nassaustraat 94 den un edificio nobo y mas grandi.

Prome cu esey, De Wit a cuminza cu un imprenta chikito cual tabata jama " Aruba Post" den caya grandi na San Nicolas.

Esey tabata na 1949. Na anja 1950, e imprenta aki tambe a muda pa Nieuwstraat na Oranjestad, patras di Nicki Habibe y a hanja e nomber di Aruba Drukkerij N.V.

E negoshi di De Wit a cuminza crece asina cu el a drenta e edificio nobo den Nassaustraat 94.

Na october 1953, nan a habri Esso Club Book Store den Seroe Colorado, na unda solamente buki na ingles ta ser bendi.

N afin di 1956, Aruba Post a boibe habri, pero e biaha aki como lugar di bende buki y otro articulonan. Na anja 1959, ora cu Aruba Caribbean Hotel a habri, De Wit tambe a habri dos negoshi den e hotel, bau di e nombernan "Aruba Caribbean Cabana Shop" y "Aruba Caribbean Gift Shop".

E dos negoshinan aki a ser habri na promer lugar pa yuda den e desaroyo di turismo na Aruba y no pa haci ganashi mesora.

Na juli 1965 a habri na Sint Maarten, unotro negoshi bau di e nomber "De Wit Sint Maarten N.V." y na augustus a habri riba e mesun Isla, "Juliana Gift Shop", na e aeropuerto.

Na october 1965, De Wit a habri otro libreria na Bonaire.

En total De Wit tin 15 establecimento na Antillas y 2 na Hulanda. Ademas e firma De Wit tin interes den algun otro negoshi na Aruba. En total tin 135 persona ta traha den e 17 empresanan aki.

Consul di Panama na Aruba

ORANJESTAD, Pa un bishita cortico ta kedando actualmente na Aruba, Sra. viuda Clara Julia Blanca Esquivel de Paredes, consul di Panama Port of Spain Trinidad. Durante su estadia na Aruba Sra. Esquivel- de Paredes lo keda na cas di su jiu, dentista Diego Alfonso Garcia de Paredes den Bilderdijkstraat no. 3.

Concilio Antillano

ORANJESTAD, Poco dia pasa parochie Raad di misa San Francisco na Oranjestad a ricibi carta di Mrg. J.M. Holterman, den cual e obispo di Willemstad ta duna su aprobacion pa tene un concilio Antiyano na unda e problemanan di iglesia mundial e iglesia local ta worde studia for di punto di bista pastoral.

Mrg, Holterman a suplica tambe den su carta pa hasi e cuestion aki un objeto di estudio y pa bini cu plannan concreto. E parochie raad lo dicidi tocante esaki den nan proximo renion.

Polis ta informa

Diarazon pa diahuebs pa mas o menos cinco pa un di madruga un pick up a dal riba un poste di luz na Sta. Cruz. E chauffeur y un pasahero a sufri heridanan leve. Despues di un test polis a hanja cu e chauffeur no tabata capaz pa corre auto. E tabata bao influencia di alcohol. Danjo material tabata F. 500.--.

Departament di trafico a anuncia dos choke leve.

Polis a parti 17 proces verbaal, a interveni un biaha y a duna 9 asistencia.

MASHA MEDIDA DI SEGURIDAD PA REINA ISABEL INAUGURA UN BRUG

AVONMOUTH (Inglaterra)-UPI- Reina Elisabeth II di Inglaterra cu un proteccion di polis muchu mas grandi qu ta custumber, a inaugura e brug Severn, qu ta uni Inglaterra cu Gales. E nacionalistanan gales a menaza cu laga e brug di 22.400.000 dollar explota, pero e amenaza aki no a ser cumpli cu n° e.

Centenares di polisnan tabata den servicio y a evita qu ningun hende no por move sino te ora qu e Reina a crusa e brug di 1.600 meter den auto, riba e traicionero rieuw Severn. E kabelnan cu ta tene e brug na su lugar ta di 1.140 meter y e brug mes ta e di shete na mundu cu ta di un largura amplio asina.

Pa algun gales-nan e brug aki ta representa culminacion di un dominio di 2 mil anja di Inglaterra riba Gales.

Cartanan anonima qu a ser firma pa un organisacion misterioso qu ta yama su mes "Ejercito di Gales Liber", a amenaza cu nan lo laga e brug explota, ya qu e ta aumenta e dominio di Inglaterra riba nan pais.

For di dia qu e amenazanan aki a cuminsa varios luna pasa, nan ta tumando medidanan di seguridad cual su costo a yega te na 84 mil dollar.

ISTANBUL (Turquia) -- UPI -- Dos barcu patrullero a explota y sink algun seconde despues, mientras qu nan tabata ancla ne base Umurteri Nasy, na Bosforo, segun nan a anuncia den e cuartel general di armada turco.

Permit di A.C.I. pa coba piedra

Barcadera, Aruba Chemical Industries a duna su permit pa Jossy Motors coba piedra di kalki cualnan ta necesario pa e planta pa Noord di e tereno di A.C.I. y pa transporte pa e planta nobo C.A.N. E contract a worde firma pa cinco anja.

Ta ser spera cu e trabaonan lo cuminsa aki dos a seis luna, ya cu e tereno caminda e kalki mester worde caba no a ser entrega completamente door di gobierno ainda. Den e planta nobo C.A.N. e kalki lo worde usa como materia prima pa traha calcium ammonia nitraat.

Autoridadnan a serra universidad di Cordoba

CORDOBA (Argentina) -- UPI -- E universidad di Cordoba a ser serra ayera nochi en medio di tensionnan qu a presenta despues di e chokenan di studiantenan cu autoridadnan, quendenan tabata protesta e intervencion gubernamental den e universidadnan di e pais.

Un alumno qu ta studia ingeniera a ser gravemente herida antayera nochi den e disturbionan aki.

Primeramente nan a serra cuater facultad pero mas den laat di atardi nan a serra e Universidad por completo,

E studiante lesiona, Santiago Pimpillon, di 24 aña di edad, di Mendoza, tabata den estado di coma for di despues di qu ela ser somete na un operacion di emergencia; dokternan ta dunele poco probabilidad pa keda na bida. Ela ser herida den cabes qu bala di revolver, despues qu centenares di manifestantenan a tene un demostracion den centro di e ciudad contra e Gobierno militar di general Juan Carlos Ongania.

Gobierno a emiti un comunicado ayera nochi den cual e ta culpa elementonan extremista di e violencia en cuestion y a advirti di lo hasi uso di "instrumentonan legal y forsanan necesario" pa tene nan cabes abao.

"E desorden a logra su objetivo; un victima quende ta muribundo. Pero .... nan tur lo cai den desgracia", asina e comunicado ta bisa.

MAS PLANTACION DI MARIHUANA DESCUBRI

MEXICO --UPI -- Efectivonan di polisnan qu a hiba un campaña a cabo contra marihuana a haña un plantacion di casi tres hectarea di e hierba di droga aki den e estado Sinaloa, Mexico.

Den e parti noordwest di Mexico nan a destrui te ne momentonan aki mas o menos cincu ton di marihuana den plantacionnan, ademas di alrededor di 150 kilo di blaadchinan secu y empaketa, cla pa bendementu den mercado ilegal.

Otro trupanan, qu ta consisti di mas o menos 4 mil solda federal, guardianan federal y polisnan di barrio ta tuma parti de e campaña di seis siman y a yega na unicamente mitar di nan tarea. Nan a haña masha hopi camponan cu matanan di marihuana y tur a ser bandona pa nan donjonan ora cu esaki nan a tende di e accion di Gobierno.

BOLZANO (Italia) --UPI -- Elementonan terrorista a laga un puesto aisla di guardianan explota den Tirol Meridional, segun polisnan a informa.

Nan no sa ne momentonan aki ainda qu tin victimanan den e atentado dinamitero.

Autoridadnan di Bolzano rapidamente a bai ne lugar di e hecho qu ta keda banda di e fronte ra di Italia cu Austria.



Territorio Insular di Aruba

Pa medio di esaki atencion di e Senjores Donjonan di trabao ta ser fijá ariba e stipulacionan di e Landsverordening pa inscribimento di trahadornan, P.B. 1945, No. 106, manera e ta cámbia.

Segun e verordening aki e donjo di trabao tin entre otro e obligacion di informa e servicio di Arbeidszaken en Maatschappelijke Zorg dentro di dos biaha binticuater ora tocante tumamento di un trahador den servicio, of quitamento di un trahador for di trabao y tambe di raporta uno, promer cu dia 15, cambionan di pago di trahadornan etc. pa esaki por haya formularionan especial cerca e departamento menciona.

Donjonan di trabao kendenan no a cumpli cu esaki, of cu un di e otro stipulacionan di e verordening aki, ta ser ainda duna e oportunidad pa haci esey promer cu dia 1 di october venidero. Despues di e fecha ey lo ser estrictamente teni na e cumplimento di e stipulacionan menciona.

Bestuurscollege di Aruba.

N.B. Demas informacionnan por worde obteni cerca e Departamento di Asunto di Trabao na e servicio menciona.



De Inspecteur van het Onderwijs maakt bekend, dat bij voldoende belangstelling op Aruba zal worden overgegaan tot het instellen van een nieuwe cursus opleidende voor de akte

BUITENGEWOON ONDERWIJS

Gegadigden kunnen zich voor 17 dezer aanmelden bij de inspectie van het Onderwijs--Landskantoor-- J.E. Irausquinplein.

De Inspecteur voornoemd,
P.T.M. Sprockel.

MEDIDANAN ESTRICTO DURANTE INTERROGACION DI TSAFENDAS

KAAPSTAD, --UPI --Den un audiencia judicial qu a ser tene den e warda principal di polisnan nan a acusa Dimitros Tsafendas di a asesina e prome ministro sudafricano Hendrik Verwoerd.

Pa evita cu algu lo por pasa similar na loke a pasa den e prison di Dallas, Texas, na unda Jack Ruby a kita bida di Lee Harvey Oswald, autor di e asesinato di presidente John F. Kennedy, nan no a permiti entrada di e periodistanan ni di ningun persona qu no tin un vinculacion directo cu e caso.

Tsafendas, segun nan a afirma, ta un greco-portugues di 48 anja di edad, quende su color ta completamente blancu aunke su mama ta di color. Di acuerdo cu un decision di e corte special nan a indica qu el lo keda bao di custodia te dia seis di proximo luna, fecha qu nan a propone pa tacla cu tur e antecedentenan di e criminal y e motibunan pakiko ela comete e asesinato.

Mientras tantu e preparativonan ta continua pa derra Verwoerd mayan na Pretoria. E caha den cual e restunan mortal di e prome ministro difunto lo ser hiba santana den un desfile poco poco door di e cayanan di e ciudad compaña pa un Guardia Militar, pero e ultimo parti di e ceremonia lo ta priva y unicamente su famianan lo asisti ne ceremonianan di entierro. Tambe e miembronan di Gabinete lo hasi acto di presencia.

E acusado no tabata representa pa ningun abogado y nan no a permitiele pa presenta cu ningun fianza.

Tsafendas, un empleado mensajero den Parlamento, dianars ultimo a hinka e prome ministro cu cuhcu tres biaha den su carganta den e sala di reunionnan di Parlamento. E cadaver di Verwoerd a ser hiba Pretoria ayera riba cual dia ela cumpli 65 anja di edad.

Despues di e hecho aki, e sudafricanonan a cuminsa na hasi varios pregunta.

Con Tsafendas por a drenta e sala di reunionnan y mata Vervoerd sin qu ela ser detene pa Guardianan di Seguridad ya cu e no tin derechi pa drenta ey den,?

Con e por a obtene e trabao ey den Parlamento pa cual e tabata incapacita pa su sanger mixto medio griego y medio portugues di Mozambique?

Con ta posibel qu ela acepta un un puesto asina abao siendo qu e ta un bon loodgieter, profesion bon paga na Sudafrica y ademas ta papia ocho idioma?

Su antecedentenan a ser revisa debidamente pa e servicio di seguridad?

LANSAMENTU DI GEMINIS-II A SER APLAZA

CAPE KENNED --UPI -- Nan a aplaza lanzamiento Geminis-II Ajera mainta marduga despues qu nan a descubri qu liquido tabata lek for di den e prome parti di e cohete Titan qu mester a pone e cosmonave den orbita.

Nan a informa qu e viaje di Geminis-II cu e astronautanan Charles (Peter) Conrad y Richard F. Gordon, a bordo a ser pospone pa por lo menos 24 ora.

Te despues qu tur e combustible qu tin den e parti die Titan ey ser descarga nan lo por tuma un desicion riba e momento qu e lanzamiento lo por ser hasi.

E tecniconan tin cu examina e buracu na unda e lek ta, prome pa sabi cuantu tempu lo dura pa hasi e reparacionnan.

Un vocero di e Direccion nacional di Aeronautica y Espacio a declara cu posiblemente lo no tin un anuncio riba e fecha nobo die e mision, sino te awe tardi.

Si e fout ta chiki, anto ta probabel qu e prueba lo por ser hasi dentro di 24 ora, asina e vocero en cuestion a expresa.

E lekmentu den e titan a ser descubri despues di qu e tarea a termina pa carga e cohete di combustible cu un total di 121.000 liter. Conrad y Gordon tabata durmiendo. Nan tabata descansando pa e vuelo ora cu nan a comunica e stacionnan qu' ta relaciona cu e mision di Geminis-II qu e vuelo lo no tuma lugar mas awe.

Expertonan a bisa qu nan por a descubri e lekmentu gracias na un instrumento masha delicado. Prome cu e noticia di lekmentu aki, tur cos tabata bayendo masha bon pa e lanzamiento di awe.

E mision espacial nobo di Merca mester a tuma lugar awe mainta 8.48 cu lanzamiento di un cohete Agena qu lo sirbi como blanco pa e maniobra di enlace qu Geminis-II lo mester efectua. 10.45. loke ta 97 minuut despues di e lanzamiento di Agena, e nave di e cosmonautanan lo a ser lanza cu e fin di ponele den orbita rond di terra pa un viaje di tres dia.

Despues di e lanzamiento ey Geminis-II mester join e Agena den e prome buelta den orbita, na lugar di haciele den di cuarto of quinto buelta, manera tabata e caso den e otro pruebanan.

Di otro banda, si e Agena no drenta den e orbita qu e mester e mision lo a ser suspende te diarason, cual dia Conrad y Gordon lo trata e ora ey pa join e dos artefactonan cu otro.

E vuelo original lo mester a termina dialuna mainta cu bahamentu di e nave Oceano Atlantico. E cuenta regresiva a cuminsa for di ayera nochi 10.58. Ya e astronautanan a drumi caba cu e intencion pa lamta mainta tempran pa hiba e preparativanan final di nan vuelo a cabo.

Pronostico di weer tabata faborabel pa e mision di Geminis-II cu lo ta e penultimo, a base di e viajenan a base di dos tripulante espacial. Na december nan lo cuminsa cu e program di Apollo, destina na hiba un hombe luna, y cual lo transporta tres astronautanan den cada viaje.



Esaki ta e programa ilustra qu Charles Conrad y Richard Gordon tabata pa realisa den espacio. Primeramente nan lo bai 365 milla den espacio, kibrando e record di altura establece pa Gemini 10 pa despues cana 107 minuut den espacio. - UPI Radiophoto -

Het Bestuur van het

NEDERLANDSCHE ROODE KRUIS

Afdeling Aruba.

nodigt hierbij de leden van de vereniging uit tot het bijwonen van een buitengewone algemene vergadering op dinsdag 27 september 1966 des avonds om 20.00 uur in het Roode Kruis Gebouw aan de Fergusonstraat ta Dakota.

Agenda
1. Opening
2. Uiteenzetting bijeenroepen vergadering
3. Expose aktiviteiten colonne
4. Bestuursverkiezing
5. Rondvraag
6. Sluiting

Uw aanwezigheid op deze vergadering wordt ten zeerste op prijsgesteld.

Het Bestuur voornoemd.



De Inspecteur van het Onderwijs maakt bekend, dat bij voldoende belangstelling op Aruba zal worden overgegaan tot het instellen van een cursus opleidende voor de akte

PEDAGOGIEK M. O. - A

Gegadigden kunnen zich voor 17 dezer aanmelden bij de Inspecteur van het Onderwijs - Landskantoor - J.E. Irausquinplein.

P.T.M. Sprockel.

PRISONERO PELIGROSO A HUI DESPUES DI LANTAMENTU

SAN JOSE, Costa Rica -- UPI -- Nan a informa qu Alberto Roa Torres, un colombiano, quende tin un cuarto gratis den e prison di e ciudad aki, ta un di e dos prisoneronan qu a logra hui durante e lantamentu qu a tuma lugar aki ayera marduga.

Autoridadnan di e prison a informa qu Roa Torres a resulta herida di bala durante e lantamentu y qu, durante qu e tabata ser hiba hospital nan a saca e proyectil, despues di cual ela logra na hui, bulando di su custudia.

E otro profugo ta Augusto Cesar Martinez, quende a ser condena na 35 aña di prison, y qu a hui durante e confusion despues di un candela den e prison. E tin un metralleur huntu cu n° e. Ela benta e arma den e rieuw banda di e penitenciario ora qu e tabata huyendo.

Mientras tantu tabata sali na claridad ta kiko a pasa en realidad.

Ayera marduga, mientras qu tabatin e tiroteo den e prison, e viceministro di Industrias, Joaquin Vargas, a drenta den e "hotel pa malhechornan" y a actua como intermediario entre autoridadnan di prison y e prisoneronan. Vargas a insisti den qu e lo drenta e prison sin arma y durante qu nan a stop di tira, ela tira un vista riba e candela. Pero un ratu despues e tiroteo a bolbe cuminsa y por poco a scapa cu bida.

Ela logra salba su mes door di hasi uso di su habilidad den judo. E subdirector di e prison, Otto Sauter Fabian, a afirma qu tur cos tabata calmu ayera tardi.

"No tin nada qu lo por pone un sospecho di qu otro prisoneronan ta sigi scondi den algun lugarnan di e prison, sperando un oportunidad nobo pa cuminsa un lantamentu nobo", asina e subdirector a bisa.



HET BESTUURSCOLLEGE VAN HET EILANDGEBIED ARUBA

Maakt bekend dat op maandag 3 oktober 1966 om 11.00 v.m. ten kantore van het hoofd van de Dienst Openbare Werken aan bestedding zal wroden gehouden voor:

Levering van autonummerplaten 1967, volgens leveringsbestek no.6, 1966.

Levoring van een ambulance, volgens leveringsbestek no. 7 . 1966.

Inschrijvingsstukken zijn vanaf heden a Fl. 1,-- verkrijgbaar ten kantore van Hogergenooemde Dienst.

BOXEO BOXEO

Awe nochi pa 8.30 P.M. den Wilhelminastadion

Mainbout 10 round

GOMEO BRENNAN vs PEDRO MIRANDA

Semi-Final 10 round:

JOHNNY GUMBS vs HURACAN PIRELA

Pelea di 6 round:

JOHNNY BUSSO vs JAIME TAVARES

Peleanan di 3 round:

Jan Hendrik Farro vs Kid Ramon
Cletano Carrion vs Rudy Arends
Eddy Rosa vs Narry Rogers.

Entrada: TRIBUNA F. 5.00- RINGSIDE F. 7.50,
RINGSIDE RESERVA F. 10.--

Cartanan sin entrega na San Nicolas

A.. H. Archibald; JuanH. Arends; Elaine Anetia; Boekhoudt Alfanze; Henriette Arrindell (reg pp); Sylvia Archibald; Carles Arrindell; Mrs. Arlienne; G. Arrundell; Theresa Arrindell; Clemencia Alleyne;
B.. Angela v/d Biezen de Haseth; Omicia Brunk; Rebetti Serie; W. Bentekee; Serafina Brigitte De la Cruz; Aura Barthelemew; Mevr. Berghout; Nesta Billingy; Anten H. Beyde
C.. Henry H. Curlingford; Cornelia Croes; Ann Carthy; Francis Caines; Jesus Curid;
D.. Yip Dick (reg); Norma Dunleck (reg): Hubert Dambruck;
E.. Helen Eights; Marie L. Every; Hany Enser en Fam;
F.. Christobel Francis; Lebrecht Frank Carmen Fraser; A. de Faria;
G.. Leenard Gumbs; J.P. Geerman Nerma Grell; Robert Grevel; John Gumbs; Gleria Gumbs (reg)

H.. R. Hernandez; Diane De Haseth; Leenera Hassell; Rudolf Hassell; Juliana Halley; (pp); Angele Henry; Norma v. Heyningen; Perdo G. Helman (reg) L. I. Van Hassell ; Jeanne Esperance M. Hedge; Iris Eren Hanley;
I.. Jean V. Illidge; Marie Cerelie Illidge;
J.. Judith Jamanika; Alfense James; R. N. Jansen; David R. N. Yeung (pp); Cynthia L. Yeung; Antonie O. Juliana; Senny James; Clemementina Joseph;
K.. Edgar Klaber; Ruby Kstfil; Sigrid Keck;
L.. Clemencia Lake; (p); Joseph Husurell Lake; Ulrica Lyangh L. A. Lamonie; Theodre E. Laveist (reg): Sylvia Lendere; Mr. Leveld; R. H. J. Lourents;
M.. Patsy Maxwell; G. Maduro (p): Mr. & Mrs. Pink Mac Grew; Louis Mc Donald;
N.. F. W. Nicholls; Miriam Nimblett;
O.. M. Orel;
P.. Henreitte Pantephlet; Melvin K. Pandt; Rita Prime; Menica Peters; Olivia Petersen; Regalie Pauletta;
Q.. Geerge F. Quashie;
R.. Cyril L. Ramie (pp): Philip Remney; Louders Richardson; Antonine Remney; Edward Rupert Pedro Redgers; Zeila Reesge; Ursi Recappe; Marva Remney; Grisilda Richardson; Christina. Resrie; J. A. Regensbur; Doloris Rumnit; Banny Rodriguez Dorothy Richardson; (pp);
S.. Luisa Simon (reg); Aura Sanchez; J. P. Sehneveld; Mr. Mrs. W. I. De Scuza; Joseph Sebasten; Martin en Burny Surlche; Edna E. Smith;
T.. Olivia Today; Isidre S. Thysen; Kapt M.
Clara Trinidad; B. Theata; L. G. Taylor;
V.. L. J. Chr. Verkerk; P. Versluis;
W.. Claudius C. Wilsen. Mary wilsen; Lucy Wilsen; Maximina Wever; E. Wong; Dareen Wilsen; Jane Williams.



Territorio Insular di Aruba

Ontvanger di territorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu debe awa di juli 1966 ainda cu aanmaning pa es luna menciona lo ser poni na post dia 13 di september 1966.

Y cu for di dai 14 di sptember 1966 lo cuminza cobra gasto di aanmaning pa es luna menciona.

MI ROGRAMA FAVORITO NA T.V.

PREMIO: 100 FLORIN NA EFECTIVO
Y VARIOS OTRO REGALOS

ENTREGA E FORMULAR IO PROME CU DIA 1 DI OKTOBER NA TELE ARUBA P.O. BOX 392.

1.--

2.--

3.--

4.--

5.--

6.--

NOMBER:------------------------EDAD:-------------
HOMBER/MUHER: ----------------------------------

DIRECCION:--

Pelicula

DE VEER: 8.30 uur "THE SATAN BUG" 14j
RIALTO: 8.00 uur "THE QUICK GUN" 14j
PRINCIPAL: 8.00 uur "EAST OF SUDAN" ALL
AURORA: "NO MOVIES"
SAVANETA: 8.00 uur "GERONIMO'S REVENGE" ALL

BOTICA DI WARDA

NACHTDIENSTEN:
Oranjestad Botica di Pueblo Tel. 3253- 2154
San Nicolaas Botica San Lucas Tel. 5119

DOKTER DI WARDA

DOKTERDIENSTEN:
Oranjestad- Noord 10/11 sept. Dr. C. v/d Bijl.
San Nicolaas- Sta. Cruz- Sav. 10/11 sept. Dr. C.E. Zaandam.

PROTESTANTE KERKDIENSTEN
Oranjestad 11 sept. 9 uur v.m. Ds. Jakobs.
Piedra Plat 11 sept. 9 uur v.m. Ds. Visser.
San Nicolas 11 sept. 5.30 uur n. m. Ds. Visser.

LEZA ARUBAANSE COURANT

STOCK MARKET

Addressograph	54
ACF Ind.	41 1/4
Allied Chemical	35 1/2
Allis Chalmers	23
Aluminium Co.	69 7/8
Amerade	70
Am. Can	47 1/4
Am. Foreign Power	16 1/2
Am. Metal	37 5/8
Am. M. Fdy	14 3/8
Am. Std.	16
Am. Smelting	54 1/8
Am. Tel. and Tel.	51 3/8
Am. Tobacco	30 1/4
Anaconda Copper	70 1/8
Armour	29 1/8
Atlantic Refinery	75 1/4
Atl. Castle	64 1/4
Balt Ohio	29 1/2
Bell Int.	8 1/4
Bendix Aviation	63 3/8
Bethlehem Steel	29 1/4
Blaw	24 3/8
Boeing Airplane	52 7/8
Canadian Pacific	51 7/8
Caterpillar	34 1/4
Case (J.I.)	20 3/4
Cerro de Pasco	34 1/2
Chesepeake & Ohio	63 3/4
Chrysler	37 5/8
Columbia Gas	24 5/8
Con. Ed.	32
Cons. Elec. Ind.	34 1/4
Cong, Nan	18 1/8
Continental Can	57 3/4
Continental Steel	28
Corn Products	39 5/8
Crown Zellerbach	41
Curtiss Wright	18 1/8
Det. Edis.	29 5/8
Douglas Aircraft	48 1/2
Dupont Nemours	171
Eastman Airlines	71
Eastman Kodak	111 1/2
Western Bancorp	28 1/4
Firestone	44
Ford Motor	42 3/8
General Electric	81 1/2
General Foods	67
General Motors	73
Gillette	32 7/8
Glidden Co.	20
Goodrich	54 1/4
Goodyear	48
Grace	39 7/8
Greyhound	16 5/8
Gulf Oil	49 7/8
Hud Bay M.	65 1/2
Hupp	4 3/4
IBM	309 1/4
Insp. Corp.	30 1/4
Int. Harvester	39 1/4
Int. Nickel	76
Int. Tel. and Tel.	64 1/4
Johns Manville	47 3/8
Jones and Laughlin	47 3/4
Kan. City So. Ind.	34
Kennecott Copper	30 3/8
KLM	125
Koppers	24 1/4
Kroger Co.	24 7/8

Lehman Corp.	28 3/8
Lockheed Aircr.	54 1/4
Loew's Inc.	22 1/8
Lonestar Cement	14 3/4
Mont Ward	27
Monsanto	56 7/8
Nat. Acme	40
Nat. Cash. Regist.	70
Nat. Distillers	31 3/8
National Lead	53 3/8
New York Central	56 3/4
No. Am. Aviation	43 3/4
Olin Mathieson	49 1/8
Otis Elevator	39 3/4
Pac. Gas & Elec.	29 5/8
Pan. Am. Airways	52 1/4
Paramount Pictures	64 3/4
Penn Railroad	44 3/4
Phillips	46 7/8
Public Service E.G.	28 7/8
RCA	42 5/8
Republic Steel	33 7/8
Reynolds Tobacco	34 7/8
Royal Dutch	30 7/8
Servel	5 7/8
Sinclair Oil	59 1/2
Shell Oil	56 5/8
Socony Mobil Oil	--
South. Co.	26 1/4
South. Rail	43 1/2
Sperry Rand	27 5/8
Standard Oil of Cal.	57 5/8
Standard Oil of Ind.	45
Standard Oil of N.J.	64 1/8
Standard Brands	29 3/8
Stone Webster	53
Studebaker	29 5/8
Swift & Co.	38 1/8
Texaco	62 1/2
Texas Gulf Sulphur	76 5/8
Texas Instruments	109
Textron Ing.	46 1/4
Timken Roller Bearing	37 5/8
Twentieth Century Fox.	25 5/8
Union Carbide & Carbon	50 3/4
Union Pacific	34 3/8
United Aircraft	70 1/2
United Airlines	47 1/2
United Fruit	29 3/4
United Gas Corp.	43 1/4
United Steel	38
United Gypsum	49 1/2
U.S. Rubber	37 1/4
U.S. Smelting	40
Warner Bros.	13 1/4
Westingh. Air Brake	30 3/8
Westingh. Electric	40 7/8
Woolworth	20 1/4
Dow Jones Index	774.88
Ark La Gas	35 1/2
Brit. Am. Oil	26 3/4
Brit. Petr.	8 3/4
Creole Petr.	29
Electron Spl.	8
Espey Mfg.	8 3/4
Giant Yell	10 3/8
Husky Oil	11 1/4
Norf. So. Ry	34 3/8
SBD. W. Air	23
Seeman Br.	4 1/4
Syntex	67 1/2
Tech. Mat.	7 1/2



LOS ANGELES -- Radiophoto UPI --Lulu Afonte, un fanatico di Dodger y alavez un fanatico di Sandy Koufax ta topa cu Koufax na Dodger Stadium despues di a bula 4,597 milla for di Venezuela. Lulu, quende ta un secretaria di banco na Barquisimeto, Venezuela a gasta 900 dollar di su placanan di spaar pa mira Dodgers den nan ultimo wega na cas e anja aki. E sa bastante di baseball records, averahenan di bateo, programmanan, posicion di e equiponan y sa tambe con e equiponan ta subi y baha durante temporada.

DE GAULLE KIER KEDA PRESENCIA EXPERIMENTO NUCLEAR NA MURUROA

PAPEETE (Tahiti) - UPI -- Presidente Charles De Gaulle parse ta masha ansioso pa presencia un explosion atomica frances na Mururoa. Personanan allega ne presidente a bisa qu e mandatario frances tin e intencion di prolonga su permanencia akinan cu 24 ora mas, te ora qu weer drecha pa e bom lo por wordu explotá pa su deseonan ser satisface.

Funcionarionan di e comitiva presidencial a agrega qu De Gaulle lo regresa Paris dialuna y no diadomingo, manera nan a propone originalmente, rason pa cual ya ela ordena su prome ministro Georges Pompidou, pa aplaza e reunion di gabinete, cual mester a tuma lugar diarason, te diahuebs awor.

E bientunan caprichoso qu tabata supla riba Atolon de Mururoa, na 800 milla nautica zuidoost di Tahiti, ta duna De Gaulle posibilidad di unu riba 4 pa presencia e explosion.

Na cuminsamentu, e bom aki mester a ser explota mayan asina De Gaulle a declara den e mainta, ora qu e artefacto posiblemente, lo ser hisa den un balon grandi, na mas o menos 500 meter riba laman di Mururoa. De Gaulle lo mira e experimento for di e dek di e crucero De Grasse.

Entre tantu, cumpliendo e etapa final di su viaje di tres siman rond di mundu, De Gaulle tabatin oportunidad pa ripiti e determinacion frances pa conserva su dominio riba e islanan polinesio aki.

"E abolicion qu nos lo por yama e prome huella frances na Polinesia no ta den discusion", asamblea territorial.

E presidente, quende lo biaha pe centro experimental di Mururoa awe, a gana aclamacion popular y e aparente respaldo di e dirigentenan local, ora qu ela anuncia qu Francia lo cuminsa cu construccion di un highway riba e isla aki pronto, pa cual obra nan tabata pidi un for di 20 aña pasa.

Stampianan special riba e correspondencia ta conmemora e dia final di e bishita na Tahiti di general De Gaulle, quende a sali for di Paris dia 25 di augustus ultimo pa un gira na Somalia Frances, Etiopia, Camboya y Melanesia, qu tambe ta frances.

EMIGRACION DI FUTBOLBRITANICO PA ESTADOS UNIDOS A CUMINSA

LONDRES -- UPI -- E emigracion di futbol britanico pa Estados Unidos, a cuminsa ayera cu e anuncio di cu Phil Woosman, destacado futbolista gales, a acepta di bira director-entrenador di un equipo nobo cual lo ser forma na Atlanta (Georgia).

"E negociacionnan a keda regla y lo wordu firma oficialmente awe tardi", asina Woosman a bisa. Cu e firma aki, e batalla cu ta worde hiba a cabo entretelones ta hanja intensidad. E asociacion di futbol britanico a preveni tur e hungadornan y entrenadornan cu ta depende di nan, cu nan por keda suspende pa henter nan bida esnan cu pasa pa e liga nobo norteamericano.

"Mi ta na altura di e problemanan", Woosman a declara, pero mi ta kere cu tur cos lo keda soluciona.

E futbolista Gales di 33 anja di edad, cu tabata capitan di dos equipo di prome division di Liga Ingles, ta actualmente un di e estreanan di e poderoso Aston Villa, y a representa Gales 17 biaha den weganan internacional.

Informacionnan cu no por a ser confirma ta bisa cu e sueldo di Woosman lo ta mas o menos 6 mil libra esterlina (16.500 dollar) pa anja na Atlanta.

Anuncio di e contract aki, inmediatamente a causa furor na Londres, caminda nan tin miedo di "incusionnan" futbolistico norteamericano for di dia cu promotornan estadounidense a anuncia cu e formacion di un Liga di 14 equipo, ta pensa di hasi Estados Unidos un di e centronan di futbol mas importante di mundo.

Tur e dos verspertinonan Londinense a anuncia cu headingnan grandi e firma di Woosman, bisando cu nan tin miedo cu esaki lo ta cuminsamentu di emigracion di e mihor hungadornan britanico pa Estados Unidos.

Te awor, e Liga Norteamericana no a ser reconoce pa Federacion Internacional di Futbol Asocia (FIFA) cu ta dirigi futbol den mundo.

El a preveni clubnan ingles, y esakinan na nan turno nan hungadornan - y entrenadornan, di un posibel suspension si nan pasa pa e Liga Norteamericana.

Di su parti Evening Standard, di gran circulacion a bisa cu gestionnan ta ser realisa pa legalisa e liga Norteamericana. "Mi ta sigur cu e ta bonbini pa Federacion, prome cu nan temporada cuminsa.", asina e redactor deportivo Bernard Joy a bisa.

Forsanan mexicano ta busca banda di diesocho criminal

CUERNAVACA (Mexico) -- UPI -- Patrullanan militar y funcionarionan civil, den gruponan di mas di 200 homber, a penetra den e zonanan grandi di mondinan buscando un banda di 18 bandido, fuertemente arma quendenan a mata un kunukero den e vecindario aki y despues a colega su cadaver.

E prome noticianan tabata duna cuenta di qu unicamente nuebe individuo tin uniformnan di ejercito bisti y tabata parse qu nan tabatin un que otro rango militar. Nan tabatin skopetnan M-l den nan poder.

Autoridadnan ta bisa qu e bandidonan a invadi e hacienda di nan victima Rafael Castro Quintero, tirand e mata. Inmediatamente nan a hui cu un botin di mas o menos 80 mil dollar na monedanan di plata y oro. E informantenan a agrega qu e bandidonan a tortura cuater otro homber den e hacienda.

Candela den stacion di trein na Barcelona

BARCELONA -- UPI -- Un candela a tuma lugar den un stacion subterraneo den centro di e ciudad aki y a causa morto di cuater persona, quendenan a stik, mientras qu 115 otro a ser hospitalisa pa motibu di a ser venena pa gasnan y tambe sufri algun lesionnan ora qu tabatin un panico na momentonan di e desastre.

E candela, cual su causanan no ta conoci ainda, a tuma lugar den un vagon di palu qu tabata staciona den un bocht, net na momentonan qu tabatin un trein yen di pasajeros tabata aserca. E stacion ta forma parti di un servicio regular di treinnan riba superficie, pero qu a ser construi bao di terra cu salidanan chiki.

E pasajeronan di e trein qu a caba di yega a bula sali for di e trein. Hasiendo uso di loudspeaker funcionarionan ferrovario y di e cuerpo di bomberonan a hasi un yamamentu ne viajeronan pa tapa nan boca y nanishi cu nan lensu y qu nan mester gatea te ora nan yega e salidanan pa disminui efectonan di e huma.

Esnan qu a sufri e efectonan di e huma a ser trapa durante e panico y nan a ser atende den e clinica di e ciudad aki. Entre nan tabata figura varios bomberos, Entre e personanan qu a muri pa motibu di a stik ta figura e conductor di e trein.

E huma den e sala subterraneo tabata asina denso qu e bomberonan apenas por a yega na ocho meter for di e vagon qu tabata na candela. Un vocero di e ultimonan aki a bisa qu nan no por a hasi uso di metodonan rapido pa paga e candela pa miedu di qu e densidad di e huma lo por bira mas grandi.

Polisnan a ordena evacuacion di mas di 5 mil habitante di tres cas grandi di apartamentu qu ta keda banda di e stacion ora qu e vlamnan a cuminsa amenaza un deposito qu ta contene mas di 3.500 liter di combustible altamente explosivo.

JOSE LEGRA A BIRA SPANJO

MADRID --UPI-- E boxdo Cubano Jose Legra, cu a caba di hanja nacionalidad Spanjo ta adelanta gestionnan pa enfrenta e campeon di peso pluma di Europa Howard Winstone, di Inglaterra den un pelea pa e titulo.

Legra ta un boxdo di color, cu ta residencia na Spanjo pa dos anja, ta invicto den ring Spanjo den ocho pelea cu e tin efectua den e categorianan pluma y ligero.

HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abril 19) La mañana es el mejor tiempo para salir y realizar gestiones pendientes, tales como buscar trabajo, si no lo tiene......o simplemente ir de compra. La noche debe utilizarla en estudiar u oir musica.

TAURO (abril 20 a mayo 20) Muestrele a sus compañeros de trabajo el aprecio que usted les tiene. Ayudelos en todo lo que pueda. Recuerde que es mas feliz aquel quien puede dar..... que el que tiene que pedir. Sea generoso.

GEMINIS (mayo 21 a jun. 21) Un magnifico dia para salir con amigos a jugar el golf, a nadar, o simplemente ir de jira campestre. Pero todo esto debe hacerlo en horas de la tarde. Tome tiempo para trabajar en su entrenimiento favorito.

CANCER (jun. 22 a jul. 21) Vaya a visitar a una persona influyente en horas de la mañana lo cual le puede traer buenos resultados. Tambien le recomendamos que revise su economia y la cuide. Hay gastos imprevistos en puertas.

LEO (jul. 22 a agto. 21) Si usted sabe cultivar con benevolencia a aquellos que tienen puntos de vista diferentes al suyo, sera una persona que habrá ganado muchos puntos. Bien definida la Casa del Matrimonio y del romance.

VIRGO (agto. 22 a sept. 22) Este seguro de hacer lo mejor durante toda la semana, para que su mente encuentre reposo. Usted es persona nerviosa, por lo que debe cuidar su caracter. Muy pronto se reunira con un pariente lejano.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Practique la armonia entre todos : amigos , familiares, jefes y asociados, que es la mejor arma que tendra en sus manos para triunfar. De no hacerlo, fracasara rotundamente. No beba licores fuertes.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) Hay magnificas perspectivas para los negocios y las actividades que realicen en sociedad con otras personas. El angulo matrimonial contara con especial proteccion y se sentira feliz.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21) Usted puede comenzar ahora "una nueva vida". Ahora los astros le favorecen y podra rehacerse del camino perdido. Actue con optimismo y dinamismo, al mismo tiempo, y sonria a la vida. Bastante ha llorado!

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene 20) Este seguro de quien invita a la mesa de su casa, pues detras de rostros que dicen ser amigos pueden ocultarse almas mezquinas Tenga, pues, cuidado. En el trabajo, igualmente, cuidese las espaldas.

ACUARIO (ene 21 a feb. 19) Este seguro de lo que quiere y adonde va, antes de emprender la marcha. Haga un examen de conciencia y medite sobre su pasado, presente y futuro. Entonces, tome el camino que le dicte el corazon.

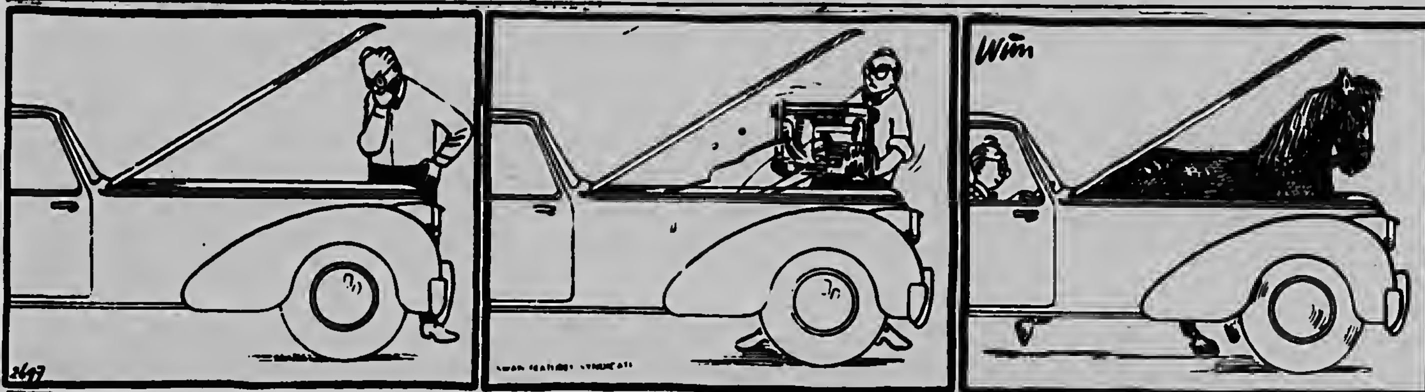
PISCIS (feb. 20 a mar. 20) Cultive a personas que tengan una posicion social diferente a la suya, pues eso le ayudara a encontrar la contestacion a muchas preguntas que se esta haciendo. Siga nuestro consejo y no fallara.

SI SU HIJO NACE HOY.......
El o ella seran de esos genios que haran grandes cosas, pues tendran la inteligencia y habilidad para llevarlos a cabo, Les gustara ser pioneros en muchas empresas. Jamas se inclinaran a lo romantico. Positivistas en todo el sentido de la palabra.

CISCO KID



BUCHI ROBES



E viaje di Beatrix

Enfin bo tin un consuelo cu e senjorita aki lo toema lugar di bo senjora dignamente.

Esey ta segur, dokter Smith. Weta con Manuela ta brasa Beatrix pa no large los nunca mas. Mi ta contento cu toer cos resulta bon".

Manuela mester keda poco dia mas for di claridad. Nan lo pone cortina shinishi den su kamber. E no mester cansa su wowo mucho. Poco poco e mester custuma cu solo. Y senjorita Beatrix mester yuda nos.

Pero bo no kier weta bo tata awor, Manuela, Beatrix a poentra. Manuela a drey weta su tata y a brasele.

Y con ami ta? ela poentra Manuela.

Bo tambe ta bonita, papie. Toer cos ta bonita, pero Beatrix ta esun mas bonita cu toer.

Ki sensacion stranjo lo mester a pa un mucha cu semper a bisa den un mundo di sprookje y awor e weta realidad y por a weta kiko ta mundo.

Manuela a moestra pafor y a poentra cu ta esey ta Amerika.

Un pida noema. Aki poco seman lo o por weta mas ainda.

Ki dia nos ta bay papie, mi kier weta mas di Amerika.

Oh pero bo cas tambe ta mashar bonita, Beatrix a interrumpi

Pero aya ta scur, na Amerika bo por weta.

No, Manuela na bo cas tambe bo por weta, dokter Smith a bisa. Mi kier weta mi, pony, larga nos bula bay back un bes.

Bo mester warda aki dos of tres seman nos lo por bula, senjor Landini a priminti.

Jajaj mi tin cu warda trobe? Toer presente a cuminsa tahari.

Weta con chikitu tur cos ta bira, Manuela a bisa ora nan tabata den avion. Den tres siman Manuela a sinja mashar hopi cos, y hopi biahe sin cu Beatrix mester a splikele nada. E sentido cu Manuela tabatin promer cu ela weta, a pone cu awor e no mester di mucho cos pa reconoce tur cos.

Pappie ora cu nos yega cas tur cos ta bira grandi trobe?

Si Manuela. Tur cos ta asina chikitu pasobra nos ta halto. Aki un rato bo no ta weta nada mas cu nubia.

Si pero nubia tambe ta leuk pa weta.

Beatrix basta ora tabata sinta -keto. E tabata bebe un glas di juice cu e stewardess a trece pe. E tabata sintiele stranjo ora cu Alberto sinta banda di dje, pero cu Manuela e tabata sintiele con-

Senjora Kaizer a bay, Beatrix, Landini a bisa.

No ta nada , pappie pasobra mi no por a wantele toch.

Nan a lubida cu awor Manuela por a weta tambe y casi tabata pa tene otro su man.

Bo ta poco sinberguenza bo sabi semper senjora Kaizer a zorg pa bo.

Beatrix tey, y pa cushina e kokkie tey.

Bo ta weta Beatrix, nos no por falta bo mas aki.

Mi ta spera di hasi tur cos segun ta verwacht dimi. Senjora Kaizer tabata un mujer mashar flink. Mi sabi cu tur cos lo bay bon. Helena lo no bolbe mas y mi ta kere cu senjora Kaizer lo ta cerca dje. Mi ta spera cu Kaizer lo ta un steun pe, despues di morto di su ruman e no tin mas hende pa percura pe.

Mi ta kere cu nunca mas nos lo tende algo di nan.

Beatrix no a puntra nada pero a comprende cu entre Helena y Alberto algo mester a sosode.

Tin asina tantu cos cu un hende no ta comprende. Por ejemplo senjora Kaizer no a manda pa mi e telegramnan cu ba manda. E tabata odia Manuela.

Semper mi tabata sabi cu Kaizer ta odia Manuela.

Landini tabata pensa con hende mujer por stima asina y odia asina. Weta Manuela a drumi, Beatrix a bisa.

No ta nada stranjo, ayera nochi e no a drumi. E ta poco zwak tambe, despues di operacion. E mester di un bon cuido.

Mi sabi senjor Landini.

Mi ta contento cu bo ta keda. Es biahe aki ta basta largo. Mi tin hopi tempo sin bay na fabrica. Mi sabi cu tin hopi trabao ta warda mi. Hasta te Australia mi tin cu bay.

Bo no ta bay cas cu nos anto?

Lo mi bay cu bosonan pa mi tende kiko Manuela ta bisa di su ponynan. Pero otro majan lo mi bay y podiser lo dura un anja promer cu mi bolbe.

Beatrix tabata mas sosega awor pasobra el a pensa con lo ta cu Landini den mes cas. Pakiko mi mester stimele tantu asina. Beatrix a cuminsa jora y sobra di e vuelo tabata un amargura pe. E tabata contento ora cu Manuela a lamta foi di sonjo y a ocupele cu tur sorto di pregunta. Otro majan tur cos lo caba. Tur cos lo ta otro ora cu e cu Manuela sol lo keda cas. Cuanto e mester spera Alberto.

Solo tabata baha y tabata un bonita bista weta con solo a banja e koenoekoe cu su rayonan roos, Awor mi ta weta cuanto bunitesa ma perde, Manuela a bisa. Mashar bonita, Manuela.

Casi mi no por kere cu un anja pasa mi tabata perdi den un mundu scur, sin ningun conocementu di nada.

Nos mester ta gradecido na Dios cu ba bira bon.

Pero parce cu Pappie no ta interesa den mi salud. Ta mas cu cuater seman caba cu e no a scirbi y ami tur siman a scirbiele. Beatrix a sinja Manuela lesa y scirbi y a ponele scirbi su tata tur siman . Lo e ta hopi druk. Bo tata tin hopi responsabel, bo no sabi . Tin hopi mucha cu tin gana di worde opera pero nan no tin un tata manera abo.

Mi tin gana pa e taki, casi ma lubida su cara, E tempo cu ma wetele ta mashar poco.

Lo e bini pronto, Beatrix a contesta.

Beatrix ainda tabata stima Landini hopi pero tempo cu a tabata ocupa cu Manuela, tabata ponele lubida e dolor di amor.

De repente nan a bati na porta. Beatrix y Manuela a spanta pero promer cu nan por a hasi algo, e porta a habri. Landini tabata para den porta tur kima di solo. Pappie, Manuela a grita y a bula den brasa di su tata.

Manuela, ba bira grandi, mi tabata anhela pa weta bo.

Ba hanja tur mi cartanan, pappie. Bo sabi cu ma sinja landa awor. Mi no tin miedo mas di awa. Bo ta weta, ta pesey bo tin Beatrix.

Beatrix a lamta para pero no a camna bini cerca pa cuminda Alberto.

Wel Beatrix ni un man mi no ta hanja di bo ? Ya ta un anja caba cu ma bay. Of bo no conoce mi mas.

Bon bini, senjor Landini.

Presunto asesinonan detene

NITEROI (Brasil) -UPI - Polisnan awe a detene un pareja, qu, segun nan ta kere, ta e individuonan clave quendenan lo por trese un alivio di e misterioso asesinato di dos persona quendenan cadaver a ser hanja riba un seru dia 20 di agosto.

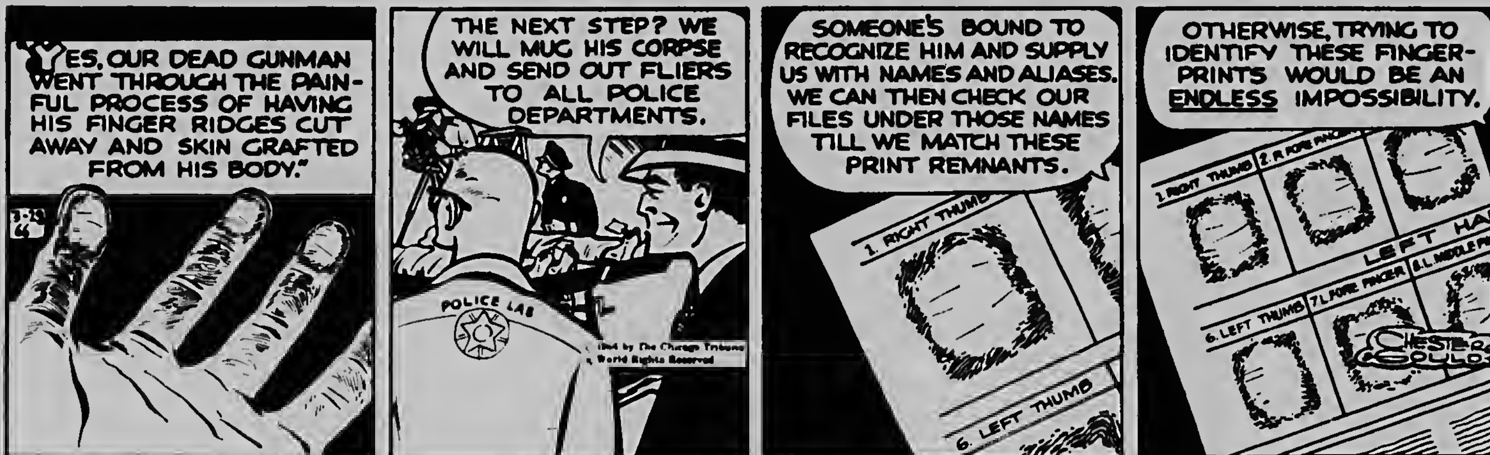
Autoridadnan ta kere qu Jorge y Natalia (nan nombernan completo lo no ser duna di conoce pa awor aki) ta vincula cu e asesinato di Miguel Jose Vianna y Manuel Pereira Da Cruz, ingenieronan electricista brasileño , quendenan cadavernan a ser hanja den estado di descomposicion y cu mascaranan di lood bisti qu tabata cubri nan wowonan totalmente.

Te ne momentonan aki nan no a determina causa di e morto di e ingenieronan pero nan te kere cu nan a choka nan mata y qu e indicacionnan pa esaki ta dificil pa comproba en vista di nan estado di descomposicion.

SINTRA (Portugal) --UPI -- 37 solda qu tabata yuda domina un candela den serunan di Sintra, a muri carboniza, segun departamentu di bomberos a duna di conoce.

E victimanan tabata forma parti di e 1,200 personanan qu a ser yama pa duna auxilio den e trabaonan pa paga e candela inmenso aki. E cadavernan a ser hanja entre e shinishinan.





PEPITA



MAS CU 5000 MERICANO A MURI NA VIETNAM CABA

SAIGON -- UPI -- E bajanan norteamericano den e guerra di Vietnam a yega te na mas cu 5 mil morto segun nan a informa awe. Funcionarionan di Estados Unidos a bisa qu durante di e siman qu a termina diasabra ultimo 74 otro norteamericano a muri den e bringamentunan, aumentando e total oficial di mortonan na e cifra ariba menciona. Ademas nan a agrega qu "por ser acepta cu seguranza" di qu e mortonan den e bringamentunan aki a surpasa e cifra di 5 mil tambe.

E accionnan na terra ayera den mayoria di e regionnan di e pais tabata ser considera como leve, pero Vietcong a bolbe ataca a lo largo di e vital canal di rieuw Long Tao, qu ta uni Saigon cu laman. E biaha aki nan a fracasa.

Un mina qu a ser pone bao di awa, y aparentemente a ser explota cu un carga electrica for di costa, a explota na mas o menos 40 meter for di un barcu norteamericano qu ta busca minanan.

Tres siman pasa den e mesun canal aki e guerrilleronan a sink e barcu di carga norteamericano Baton Rouge Victory, y poco despues nan a laga dos barcu di guerra vietnames explota y sink tambe.

Den e mesun tarea aki, por lo menos tres otro atake a ser hiba a cabo contra barcunan norteamericano y vietnames. Mientras tantu e avionnan norteamericano a continua nan atakenan diario riba Vietnam del Norte. Un fuente militar a bisa qu ayera 122 incursion a ser efectua contra Vietnam del Norte Comunista.

Den curso di e incursionnan aki, nan a ataca y destrui un rail ferrovario, un brug qu ta keda na 40 kilometer noord di Vinh, nan a destrui un plataforma di lanzamiento di cohetenan antiaereo y a ataca caravananan, barcu, concentracionnan militar y areanan di abastecimiento.

Voz di Aruba

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandes)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura

Radio Victoria

6.00 Apertura
6.15 E Bijbel Habri
6.30 El Camino de Victoria
6.45 La Biblia Abierta
7.00 Musica
7.10 Llamada a la Conciencia
7.15 Noticias Español
7.30 English News
7.45 Christian Emphasis
8.00 Bo Musica Favorito
8.30 El Pan de Vida
8.45 Canticanan di Evangelio
9.00 Mundo Femenino
9.15 Ultimas Noticias
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.15 De Grazige Weide
10.30 Through the Bible
11.00 Showers of Blessing
11.15 Organ Melodies
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.10 Lago Music Hall
12.25 Call of Calvary
12.30 English News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Quiet Hour
2.30 Radio Revival
3.00 Afternoon Musicale
3.30 Ensueños Musicales
4.00 Música di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
4.45 Sailor Sam
5.00 Muchanan Pa Cristo
5.15 Palabranan di Bida
5.30 La Hora Nazarena
5.45 La Biblia Abierta
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Meditacion Cristian
6.30 English News
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 Off the Record
7.30 Unshackled
8.00 Musical Gems
8.30 Back to the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.50 Dagsluiting
10.00 Sign Off

Radio Kelkboom

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Seleccion musical Latino-Americano
8.00 Musica Varia
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Noticia Social

9.15 Peticion na Telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa de N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio Musical
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.00 Intermedio Musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norteamericana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
2.30 Verzoekplaten programma (repiticion)
3.00 Kinderprogramma
3.15 Ritmos Latinos
3.30 Musica Varia
3.45 La Macorisana & International Super.
3.55 Musica cu sabor Aztec
4.30 Noticia Lokaal (Heinekens
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette
6.15 Musica Varia
6.30 Musica para la cena
6.45 Voorlichtings Dienst A.V.D
7.00 Musica Hulandes
7.45 Musica Norteamericana
8.15 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
8.45 Musica Varia
9.00 Programa di Voice of America
9.15 Musica Varia
10.00 Sluiting

Radio Antillana

5.30 Apertura y oracion
5.35 Manianitas Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia Na Papiamento
6.45 Religious Program
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Niet
8.00 Espacio pa un Ritmo Criol y un Poesia.
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y Consejo dedi na tur nos Amigonan Automobilista.
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Espacio pa nos cantante(na invita
9.30 Mejico cantando via Ra Antillaña
10.00 Intermedio Musical
10.20 Programma di La Macrisana e International Supermercadonan.
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Musica Antillana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di Merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas al dedor di Mundo deporti
1.00 Noticia na Papiamento
1.30 Fiesta Calypso
2.00 Recordando Ayera
3.00 North-American Music R quest by phone
4.00 La Esperanza y su Obsquio Musical
4.30 Variedad Musical y Compl ciencias.
5.00 Noticias na Papiamento
5.15 Calypsorama
6.00 Desafiando nos oyenten
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticias na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y compl ciendo peticiones
7.45 Programa di Jule Nie
8.00 Programa di Club Bonaire no
8.15 Continuacion di Felicitac nes y complaciendo petic nes.
8.30 Programa di Reddy Kilow
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodias y Romance Mus
12.00 Clausura.